

# **Sztukmistrz znów zawita w Bychawie. XII edycja Międzynarodowego Festiwalu „Śladami Singera”**

11 lipca 2022



# XII MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL ŚLADAMI SINGERA

ORGANIZATOR



OSRODEK  
BRAMA  
GRODZKA  
TEATR NN .PL

FILM • TEATR • CYRK • MUZYKA NA ŻYWO • TANIEC • FIRE SHOW • BEAT BOX • FREESTYLE FOOTBALL



**TINY BEAT**  
BEATBOXER  
(CZECHY)



**MATEUSZ "ROBER" STRZEMPA**  
PIANISKA, AKORDEONISTA  
(POLSKA)



**LENA WITKOWSKA**  
AKTORKA, ŚPIWKA  
(POLSKA)



**MICHAŁ RYCAJ**  
FREESTYLE FOOTBALL,  
GIMNASTYKA  
(POLSKA)



**FABIAN VASQUEZ**  
ZONKLER  
(CHILE)



**PAULA PASSARO**  
AKORDEONISTA  
(ARGENTYNA)



**GILAD SHARBATY**  
KLON  
(IZRAEL)



**ALEKSANDRA ALMASZ VASQUEZ**  
AKORDEONISTA  
(POLSKA)



**ARKADIUSZ ZIĘTA**  
REŻYSER  
(POLSKA)



**WITOLD DĄBROWSKI**  
AKTOR, OPWIADACZ  
(POLSKA)



## PROGRAM BYCHAWA

DZIEŃ I (14 LIPCA - CZWARTEK)

18.00 Projekcja filmu dokumentalnego  
„Gimpel the Fool returns to Poland”  
(Gimpel Głupek wraca do Polski)

Projekcja filmu dokumentalnego „Gimpel the Fool returns to Poland” (Gimpel Głupek wraca do Polski). Autorem filmu jest Howard Rygo – aktor, reżyser, twórca działającego w Tel Avivie Teatru Nefesh. Howard Rygo był uczestnikiem VIII edycji festiwalu w 2018 roku i prezentował wtedy na scenie adaptację opowiadania I.B. Singera „Gimpel Głupek”. Film jest jego osobistą relacją dotyczącą tamtego festiwalu, jego idei, tworzących go osób, jego patrona - I. B. Singera, a także współczesnej Polski oraz relacji polsko-żydowskich. Praca nad filmem wciąż trwa, dlatego prezentowana wersja jest wersją roboczą.

Projekcja skróconej wersji programu publicystycznego  
„W powiekszeniu – Isaac Bashevis Singer”, produkcji TVP.

Projekcja skróconej wersji programu publicystycznego „W powiekszeniu – Isaac Bashevis Singer”, produkcji TVP. Dzięki bohaterom programu poznamy ważne fakty dotyczące życia i twórczości Noblisty.

Miejsce: Bychawskie Centrum Kultury

DZIEŃ II (15 LIPCA - PIĄTEK)

19.00 „Ostatni Demon”

Monodram inspirowany opowiadaniem I.B. Singera o tym samym tytule w wykonaniu Witolda Dąbrowskiego z towarzyszeniem Mateusza Strzempy (akordeon). Specjalna festiwalowa wersja z odniesieniami do lokalnej historii Bychawy.

Miejsce: Bychawskie Centrum Kultury

20.00 „Przyjaciele Sztukmistrza 2022”

Spektakl plenerowy z muzyką na żywo z elementami cyrku, akrobatyki powietrznej, tańca, beatboxu, teatru ognia. W spektaklu pod kierownictwem artystycznym Arkadiusza Ziętki biorą udział artyści z Polski, Czech, Izraela, Argentyny i Chile.

Miejsce: Bychawskie Centrum Kultury

Na wypadek niepogody spektakl będzie  
prezentowany w Bychawskim Centrum Kultury.

**WSTĘP WOLNY**

Na wszystkie wydarzenia WSTĘP WOLNY

14-15.07 BYCHAWA

15-16.07 KRAŚNIK

16-17.07 LUBARTÓW

17-18.07 PIASKI

18-19.07 KOCK

19-20.07 ŁĘCZNA

20-21.07 JANÓW LUBELSKI

21-22.07 SZCZEPRESZYN

22-23.07 STARY DZIKÓW

23-24.07 BIAŁOGÓRA

24-25.07 JÓZEFÓW

25-26.07 GORAJ

26-27.07 KRASNOBROD

28.07 LUBLIN

WWW.SLADAMISINGERA.TEATRNN.PL

WWW.FACEBOOK.COM/SLADAMISINGERA

WWW.YOUTUBE.COM/SLADAMISINGERA

### WSPÓLORGANIZATORZY:

Urząd Miejski w Bychawie  
Urząd Miejski w Kraśniku  
Urząd Miejski w Lubartowie  
Urząd Miejski w Piaskach  
Urząd Miejski w Kocku  
Urząd Miejski w Łęcznej  
Urząd Miejski w Janowie Lubelskim  
Urząd Miejski w Szczepieszynie  
Urząd Gminy Stary Dzików  
Urząd Miejski w Białogórze  
Urząd Miejski w Józefowie  
Urząd Gminy w Goraju  
Urząd Miejski w Krasnobrodzie

### PARTNERZY:

Bychawskie Centrum Kultury  
Centrum Kultury i Promocji w Kraśniku  
Lubartowski Ośrodek Kultury  
Miejskie Centrum Kultury w Piaskach  
Dom Kultury w Kocku  
Centrum Kultury w Łęcznej  
Janowski Ośrodek Kultury  
Miejski Dom Kultury w Szczepieszynie  
Gminny Ośrodek Kultury w Starym Dzikowie  
Białogórskie Centrum Kultury  
Miejski Ośrodek Kultury w Józefowie  
Gminny Ośrodek Kultury w Goraju  
Krasnobrodzki Dom Kultury  
Stowarzyszenie Kulturowe im. I.B. Singera



Miejsce: Bychawa, Bychawskie Centrum Kultury

Termin: 14-15 lipca (dzień I godz. 18:00, dzień II godz. 19:00)

Wstęp wolny

**Sztukmistrz wraca do Bychawy, a z nim artyści. Aktorzy, cyrkowcy i muzycy nie tylko zabawią publiczność, ale też przypomną o nobliście oraz kulturalnym bogactwie przedwojennego miasteczka. Bychawa jest jednym z miast na trasie XII edycji Międzynarodowego Festiwalu „Śladami Singera”.**

Festiwal rozpocznie się filmem dokumentalnego „Gimpel the Fool returns to Poland” (Gimpel Głupek wraca do Polski). Autorem filmu jest Howard Rypp – aktor, reżyser, twórca działającego w Tel Avivie Teatru Nephesh. Howard Rypp był uczestnikiem VIII edycji festiwalu w 2018 roku i prezentował wtedy na scenie adaptację opowiadania I.B. Singera „Gimpel Głupek”. Film jest jego osobistą relacją dotyczącą tamtego festiwalu, jego idei, tworzących go osób, jego patrona – I. B. Singera, a także współczesnej Polski oraz relacji polsko-żydowskich. Praca nad filmem wciąż trwa, dlatego prezentowana wersja jest wersją roboczą. Następnie odbędzie się projekcja skróconej wersji programu publicystycznego „W powiększeniu – Isaac Bashevis Singer”. Dzięki bohaterom programu poznajemy ważne fakty dotyczące życia i twórczości Noblisty.

Drugi dzień należy do sztukmistrzów – wtedy właśnie zostanie zaprezentowany monodram „Ostatni Demon” – inspirowany opowiadaniem I.B. Singera o tym samym tytule w wykonaniu Witolda Dąbrowskiego z towarzyszeniem Mateusza Strzempy (akordeon). Specjalna festiwalowa wersja z odniesieniami do lokalnej historii Bychawy. Następnie odbędzie się spektakl plenerowy „Przyjaciele Sztukmistrza 2022”.

Tegoroczna edycja zebrała dziesięciu artystów z całego świata, którzy mogą pochwalić się wieloma talentami. Będzie można podziwiać widowiska akrobatów, cyrkowców, muzyków, aktorów. W programie również beatbox i fire show. Festiwal pokazuje uroki Lubelszczyzny i jej niezwykle, czasem magiczne oblicze.

Partnerem Wydarzenia XII Edycji Festiwalu „Śladami Singera” jest Województwo Lubelskie „Lubelskie Smakuj Życie!

**Isaac Bashevis Singer** otrzymał literacką Nagrodę Nobla za swoje opowiadania. Opisuje w nich kulturę i życie małych miast Lubelszczyzny. Wykorzystując podania i wierzenia portretuje mieszkańców przedwojennych shtetli – ich marzenia, troski, dążenia.

Singer sportretował Bychawę w opowiadaniu „Jentl, chłopiec z jesziwy”, tak opisał rabina z Bychawy: *„Rabin w Bychawie, prowadzący jesziwę, jest geniuszem. Potrafi zadać dziesięć pytań i dać na nie wszystkie jedną odpowiedź”.*

Linki do projektu

Strona Festiwalu: <https://teatrnn.pl/sladamisingera/>

Strona Festiwalu na Facebooku: <https://www.facebook.com/sladamisingera>

# PROGRAM BYCHAWA

## DZIEŃ I (14 LIPCA - CZWARTEK)

**18.00** Projekcja filmu dokumentalnego  
**„Gimpel the Fool returns to Poland”**  
**(Gimpel Głupek wraca do Polski)**

Projekcja filmu dokumentalnego „Gimpel the Fool returns to Poland” (Gimpel Głupek wraca do Polski). Autorem filmu jest Howard Rypp – aktor, reżyser, twórca działającego w Tel Avivie Teatru Nephesh. Howard Rypp był uczestnikiem VIII edycji festiwalu w 2018 roku i prezentował wtedy na scenie adaptację opowiadania I.B. Singera „Gimpel Głupek”. Film jest jego osobistą relacją dotyczącą tamtego festiwalu, jego idei, tworzących go osób, jego patrona - I. B. Singera, a także współczesnej Polski oraz relacji polsko-żydowskich. Praca nad filmem wciąż trwa, dlatego prezentowana wersja jest wersją roboczą.

Projekcja skróconej wersji programu publicystycznego  
**„W powiększeniu – Isaac Bashevis Singer”,** produkcji TVP.

Projekcja skróconej wersji programu publicystycznego „W powiększeniu – Isaac Bashevis Singer”, produkcji TVP. Dzięki bohaterom programu poznajemy ważne fakty dotyczące życia i twórczości Noblisty.

Miejsce: Bychawskie Centrum Kultury

## DZIEŃ II (15 LIPCA - PIĄTEK)

**19.00 „Ostatni Demon”**

Monodram inspirowany opowiadaniem I.B. Singera o tym samym tytule w wykonaniu Witolda Dąbrowskiego z towarzyszeniem Mateusza Strzempy (akordeon). Specjalna festiwalowa wersja z odniesieniami do lokalnej historii Bychawy.

Miejsce: Bychawskie Centrum Kultury

**20.00 „Przyjaciele Sztukmistrza 2022”**

Spektakl plenerowy z muzyką na żywo z elementami cyrku, akrobatyki powietrznej, tańca, beatboxu, teatru ognia. W spektaklu pod kierownictwem artystycznym Arkadiusza Ziętka biorą udział artyści z Polski, Czech, Izraela, Argentyny i Chile.

Miejsce: Bychawskie Centrum Kultury

Na wypadek niepogody spektakl będzie  
prezentowany w Bychawskim Centrum Kultury.

Na wszystkie wydarzenia **WSTĘP WOLNY**

